

CANZONIERE a¹

- letto 430 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Prima%20Cobla.jpg	Bernartz del ventador Cant ueilalauzeleta mouer. de ioi sas alas contral rai. qe sobli es laissa chazer. p(er) la douzor qal cor li uai. ai las tals enueia men pren. de cui qeu ueia iauzion. merauil- me car de se. lo cor de dezirer no(n/m) fon.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Seconda%20Cobla.jpg	Ai las tant cudaua saber. damor etan petit en sai. car eu damar nom puesc tener. cela don ia pron non aurai. tout ma mon cor e tout mal sen. e si mezeis e tot lomon. e can sim tolc nom laiset ren. mas desirer e cor uolon.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Terza%20Cobla.jpg	Delas do(m)nas mi desesper. iamaiz en lor nom fizarai. caissi con las sueil maintenir. tot aissi las desmanterai. pos uei qe nuilha pro nom te. uas lieis qe mauci en confon. totas las dopt e las mescre. qe ben sai catretals si son.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quarta%20Cobla.jpg	Anc non agui de mon poder. ni no fui mieus de pueis en sai. qem laizet en sos oils uezer. en un mirail qe mout mi plai. mirails pos mi mirei en te. ma mort li suspir de preon. caissim p(er)dei cum p(er)det se. lo bels marcilis en la fon.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quinta%20Cobla.jpg	Daisso fai ben femna parer. ma do(m)na p(er) qieu lo retrai. car so uol qe non deu uoler. e so com li deuesa fai. cazutz sui en mala merce (et) ai ben fag con fols el pon. (et) no sai p(er) qe mes deue. mas car truep pugei contra mon.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Sesta%20Cobla.jpg	Pos amidonz nom pot ualer. precz ni merces nil dregts qieu ai. ni a lieis nom ven a plazer. qieu lam iamaiz non lo dirai aissim part de leis en recre. mort ma e p(er) mort li respon. e uaut men pos il nom rete. chazutz en essil non sai on.

- letto 387 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del ventador	Bernartz del Ventador
I	I
CAnt ueilalauzeleta mouer. de ioi sas alas contral rai. qe sobli es laissa chazer. p(er) la douzor qal cor li uai. ai las tals enueia men pren. de cui qeu ueia iauzion. merauil- me car de se. lo cor de dezirer no(n/m) fon.	Cant vei l?alauzeleta mover de ioi sas alas contra-l rai qe s?oblie-s laissa chazer per la douzor q?al cor li vai, ai las! Tals enveia m?en pren de cui q?eu veia iauzion meravil me car dese lo cor de dezirer no·m fon.
II	II
Ai las tant cudava saber. damor etan petit en sai. car eu damar nom puesc tener. cela don ia pron non aurai. tout ma mon cor e tout mal sen. e si mezeis e tot lomon. e can sim tolç nom laiset ren. mas desirer e cor uolon.	Ai las! Tant cudava saber d?amor e tan petit en sai! Car eu d?amar no·m puesc tener cela don ia pron non aurai. Tout m?a mon cor e tout m?a·l sen, e si mezeis'e tot lo mon; e can si·m tolç no·m laiset ren mas desirer e cor volon.
III	III
Delas do(m)nas mi desesper. iamais en lor nom fizarai. caissi con las sueil maintenir. tot aissi las desmanterai. pos uei qe nuilha pro nom te. uas lieis qe mauci en confon. totas las dopt e las mescre. qe ben sai catretals si son.	De las domnas mi desesper; iamais en lor no·m fizarai, c?aissi con las sueil maintenir tot aissi las desmanterai. Pos vei qe nuilha pro no·m te vas lieis qe m'auci en confon totas las dopt'e las mescre qe ben sai c?atretals si son.
IV	IV
Anc non agui de mon poder. ni no fui mieus de pueis en sai. qem laizet en sos oils uezer. en un mirail qe mout mi plai. mirails pos mi mirei en te. ma mort li suspir de preon. caissim p(er)dei cum p(er)det se. lo bels marcilis en la fon.	Anc non agui de mon poder ni no fui mieus de pueis en sai qe·m laizet en sos oils vezer en un mirail qe mout mi plai. Mirails, pos mi mirei en te m?a mort li suspir de preon, c?aissi·m perdei cum perdet se lo bels Marcilis en la fon.
V	V

Daisso fai ben femna parer. ma do(m)na p(er) qieu lo retrai. car so uol qe non deu uoler. e so com li deuesa fai. cazutz sui en mala merce (et) ai ben fag con fols el pon. (et) no sai p(er) qe mes deue. mas car truep pugei contra mon.	D?aisso fai ben femna parer ma domna, per q?ieu lo retrai, car so vol qe non deu voler e so com li devesa fai. Cazutz sui en mala merce et ai ben fag con fols e·l pon; e no sai per qe m?esdeve, mas car truep pugei contra mon.
VI	VI
Pos amidonz nom pot ualer. precs ni merces nil dregts qieu ai. ni a lieis nom ven a plazer. qieu lam iamaiz non lo dirai aissim part de leis en recre. mort ma e p(er) mort li respon. e uaut men pos il nom rete. chazutz en essil non sai on.	Pos a midonz no·m pot valer precs ni merces nil dregts q?ieu ai, ni a lieis no·m ven a plazer, q?ieu l?am iamaiz non lo dirai. Aissi·m part de leis en recre; mort m?a e per mort li respon, e vaut m?en pos il no·m rete, chazutz, en essil, non sai on.

- letto 352 volte

Riproduzione fotografica

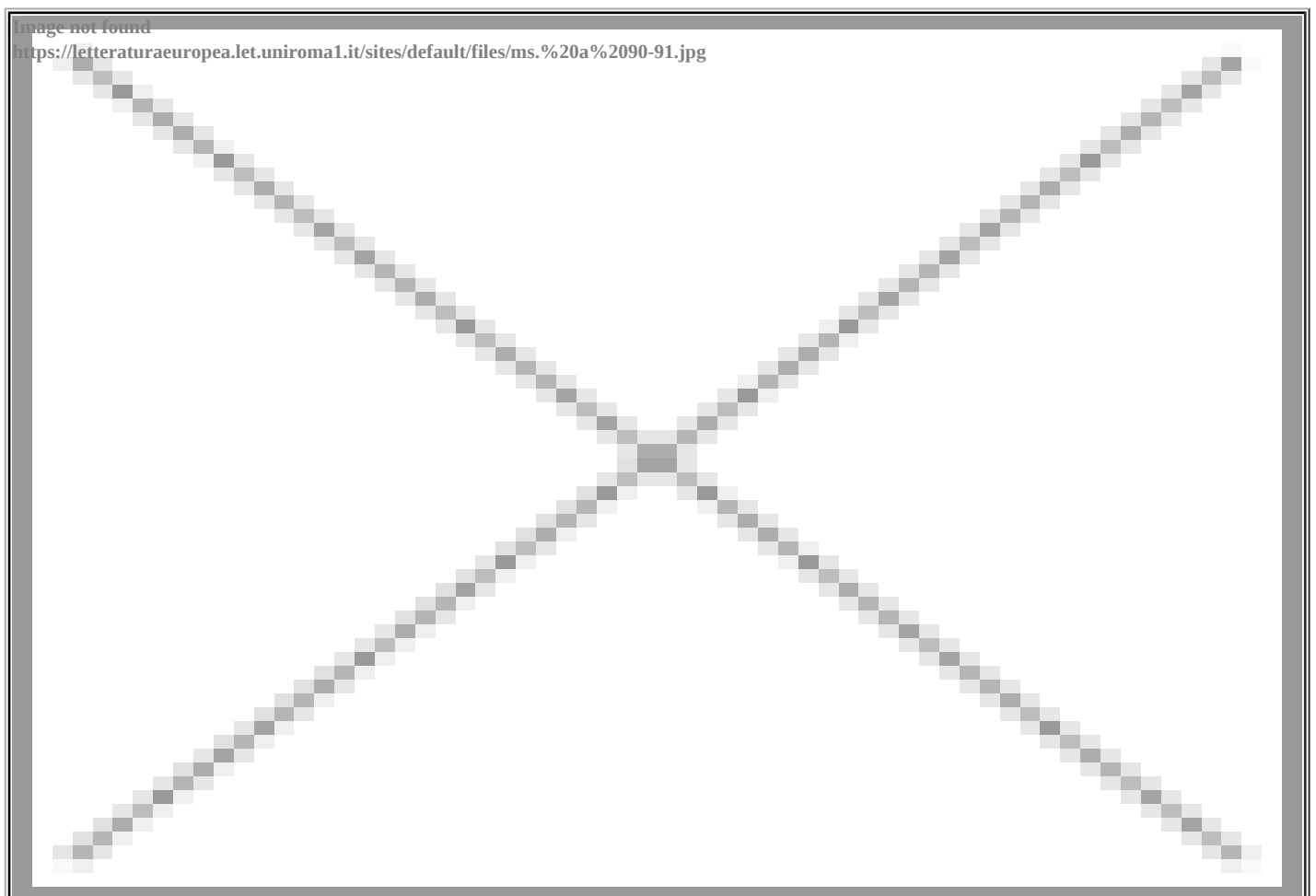


Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20a%2092-93.jpg>

- letto 434 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-a%C2%B9-35>